

你好

ニハオ (こんにちは)

中国語版



発行:公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12

発行:公益財団法人 大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12

電話/電話:046-260-5125, 5126

発行日/発行日:2014年 8月31日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

国際化協会今年将迎来成立 20 周年。



国際化協会为持有各种文化和个性的人能够发挥自己的能力和当地共同建设一个丰富社会做出贡献而营造环境。

国際化協会的主要业务

为您介绍国際化協会の事业内容, 如果有感兴趣的内容, 希望大家能踊跃参加。事业详细内容以及举办时期、参加办法, 请向事務局咨询。

为促进外国人市民的自立与社会参与的事业

① 信息提供

开设多种语言翻译服务窗口/由登记志愿者提供的口译笔译服务/发行外语版信息小报/举办生活讲座/通过广播电台播放信息等等

② 日语学习援助

日语演讲大会/志愿者日语教师培训讲座/日语教授法提高讲座/举办日语教室/大和日语支援志愿者网络运营等等

③ 对小孩的学习支援

派遣日语·学习支援志愿者/日语·学习支援志愿者培训讲座/暑假儿童教室等

④ 支援社会参与

举办外国人市民会议/为外国人市民团体的运营提供援助等

促进市民之间相互理解的事业

① 促进国际理解

举办国际理解讲座/外语讲座/国际文化交流讲座等

② 举办活动

举办大和国际交流文化节/大和世界料理屋台村活动等

③ 对推进国际化活动的支援

举办志愿者交流会/运用家庭访问/交付推进国际化事业的补助金等

④ 提供地区性国际化相关信息

发行机关杂志《Pal》等

国際化協会ができてから今年で20年になります。

国際化協会は、いろいろな文化や個性を持った人たちが、自分の持っている力を生かして、地域の人と一緒に豊かな社会づくりに貢献できるように、環境作りをしています。

国際化協会の主な事業

国際化協会の事業を紹介します。興味のある事業を見つけて、ぜひ参加してみてください。

事業の詳細や実施時期、参加方法などは事務局までおたずねください。

外国人市民の自立と社会参加を促進するための事業

① 情報の提供

多言語通訳窓口の開設/登録ボランティアによる通訳・翻訳サービス/外国語版情報紙の発行/生活セミナーの開催/コミュニティラジオを通じた情報の発信など

② 日本語学習への支援

日本語スピーチ大会/日本語ボランティア教師養成講座/日本語教授法ブラッシュアップ講座/日本語教室の開催/大和日本語支援ボランティアネットワークの運営など

③ 子どもたちへの学習支援

日本語・学習支援ボランティアの派遣/日本語・学習支援ボランティア養成講座/夏休み子ども教室の開催など

④ 社会参加への支援

外国人市民サミットの開催/外国人市民グループへの運営支援など

市民の相互理解を進めるための事業

① 国際理解の促進

国際理解講座/外国語講座/クロスカルチャーセミナーの開催など

② イベントの開催

やまと国際交流フェスティバル/やまと世界料理の屋台村の開催など

③ 国際化推進活動への支援

ボランティア交流会の開催/ホームステイ・ホームビジットバンクの活用/国際化推進事業に対する助成金の交付等

④ 地域の国際化関連情報の提供

機関誌「Pal」の発行など

关于志愿者

国际化协会的活动基本上依靠各位志愿者的协助来完成，如果您对国际化协会的活动感兴趣，就请来登记吧！

●日语、学习支援志愿者

为有外国背景、日语能力不足的孩子提供日语和教科书的学习帮助。活动场所主要是市内的中小学校。

●口译笔译翻译志愿者

受理市政府和学校等公共机关，以及个人的请求，提供口译和笔译。参加人士资格没有特别要求。擅长日语和一门外语并有意参加此次活动的志愿者可以登记。报名外语语言种数不限。

●文化交流讲座志愿者

接受学校等公共机构的邀请介绍外国文化。内容包括本国的家庭料理、民族舞蹈、生活习惯、语言、历史等。

●事业志愿者

参与各种活动的企划，活动当天的工作人员、现场拍摄等。登记对象为对本协会活动感兴趣，并且热心推进本地区国际化的人士。

口译笔译翻译服务介绍

由登记志愿者提供的口译翻译服务（有偿）
 登记志愿者翻译可以陪同您到公共机构办理各种手续，翻译需要的证明书。
 根据具体内容也可能出现无法受理的情况，详情请向事务局咨询。

由翻译职员提供的翻译服务（无偿）

受理外国人市民有关生活方面的全方位咨询，由协会的翻译职员提供各类信息。

ボランティアについて

国際化協会の活動はボランティアの皆さんの協力により成り立っています。国際化協会の活動に興味がある方は、ぜひご登録ください！

●日本語・学習支援ボランティア

日本語力不足の外国につながる子どもに日本語や教科の学習支援を行います。活動場所は主に市内の小中学校です。

●通訳・翻訳ボランティア

市役所や学校などの公共機関、または個人からの依頼を受けて通訳や翻訳を行います。

必要な資格は特にありません。日本語と外国語に堪能で、ボランティア活動に意欲のある方が登録対象です。対象言語は問いません。

●クロスカルチャーセミナーボランティア

学校などの公共機関からの依頼に応じて外国の文化紹介を行います。内容は母国の家庭料理、民族舞蹈、生活習慣、ことば、歴史など様々です。

●事業ボランティア

イベントの企画、当日スタッフ、写真撮影などを行います。当協会の活動に興味があり、地域の国際化推進に意欲のある方が登録対象です。

通訳・翻訳サービスのご案内

登録ボランティアによる通訳・翻訳サービス（有料）

登録ボランティアが公共機関での手続きの際に同行して通訳したり、必要な証明書の翻訳をおこなったりしています。依頼内容によっては受理できない場合がありますので詳細は事務局へお問い合わせください。

通訳員による通訳サービス（無料）

外国人市民の皆さんからの生活全般に関する質問や問い合わせに当協会の通訳員が情報の提供を行っています。

言語/语种	曜日/星期	時間/时间	場所/地点	電話番号/电话号码
スペイン語/西班牙语	火曜日・金曜日	9:00~12:00	大和市役所2階 大和市政庁2楼	046-263-8305
		13:00~17:00		
ベトナム語/越南語	水曜日	9:00~12:00	大和市国际化协会	046-263-1261 046-260-5126
		13:00~16:00		
中国語/中文	第1・3・5木曜日	9:00~12:00		
タガログ語/菲律宾語	第2・4木曜日	9:00~12:00		
英語/英語	月曜日~金曜日	9:00~12:00		
		13:00~17:00		

高中升学说明会

神奈川県教育委員会每年都会和援助有外国背景的孩子教育活动的 NPO 法人“神奈川多文化共生教育ネットワーク (Me-net)” 一起, 为母语为非日语的学生和家长举办“高中升学说明会”。

说明会当天, 除了会介绍神奈川县的高中的种类、考试制度、奖学金等内容外, 还可以听到同样是有外国背景的前辈高中生的建议和经验。

不收费也无需报名。有翻译 (英语、西班牙语、中文、葡萄牙语、他加禄语、越南语。其他语种请至少提前两个星期预约)。请有兴趣的人尽量来参加!

时间: 时间都是在下午 1 点~4 点之间

①9月15日 (一・节日) 相模原国际交流中心

②9月23日 (二・节日) 横浜市
西公会堂

③9月28日 (日) 银杏交流之家
(这是和大和市最近的会场)

④10月5日 (日) AMYU 厚木

⑤10月14日 (一・节日)
平冢市民活动中心

⑥10月26日 (日)
川崎国际交流中心

咨询: 045-516-8911

<http://www15.plala.or.jp/tabunka>

多文化共生教育ネットワークかながわ (Me-net)



高校進学ガイダンス

神奈川県教育委員会は、毎年、外国につながる子どもたちの教育を支援する活動をしている NPO 法人「多文化共生教育ネットワークかながわ (Me-net)」と一緒に、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」を開催しています。

当日は、神奈川県の高校の種類や入試の制度、奨学金などについての説明をするほか、同じく外国につながる先輩高校生からアドバイスや体験談を聞くことができます。費用も申し込みはありません。通訳がいます (英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語。その他の言語は、2週間前までに通訳の予約をしてください)。少しでも気になる人は、

日時: 時間はいずれも午後 1 時~4 時までです。

①9月15日 (月・祝日)

さがみはら国際交流ラウンジ

②9月23日 (火・祝日) 横浜市西公会堂

③9月28日 (日) (大和市から一番近いのはここ!)

いちようコミュニティハウス

④10月5日 (日) アミュー厚木

⑤10月14日 (月・祝日) ひらつか市民活動センター

⑥10月26日 (日) 川崎市国際交流センター

問合せ先: 045-516-8911

<http://www15.plala.or.jp/tabunka>

多文化共生教育ネットワークかながわ (Me-net)

大和市文化祭

10月25日 (土) 到 11月3日 (日) 期间, 在生涯学习中心举办开展览, 现在征集参展作品。各类别的优秀作品将获得市长奖、议长奖等奖项。希望大家拿出自己的力作来。

部门: “书法”、“绘画”、“摄影”

应征资格: 在市内居住、工作、上学的人士以及在市内活动的人士 (高中生以上)

作品条件: 未发表过的近期作品, 每个类别每人限 1 个作品。

应征办法: 必须在 9月1日 (一)~9月24日 (三) 期间应征。

首先把参展报名表直接送到或寄邮到文化振兴课 (〒242-8601 大和市役所 文化振兴课), 也可以传真到 046 (263) 2080。还可以通过网络进行电子申请。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※有关作品的规定搬送方式等详细事项请看募集事项
募集事项在文化振兴课、市内各学习中心、各交流中心发放。

※符合规定的所有作品都可以参展。

事务担当: 大和市文化振兴课 文化振兴担当

电话: 046-260-5222 (仅限日语)

大和市文化祭に参加してみませんか

10月25日 (土) から 11月3日 (日) まで、生涯学習センターで開催される一般公募展の参加作品を募集しています。各部門の優秀作品には、市長賞、議長賞などを贈ります。皆さんの力作をお寄せください。

部門: 「書」「絵画」「写真」

応募資格: 市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方 (高校生以上)

出品条件: 最近の作品で未発表のもの。1部門につき1人1点。

応募方法: 9月1日 (月)~9月24日 (水) 必着。

まずは、出品申込書を文化復興課へ直接、郵送 (〒242-8601 大和市役所 文化復興課) もしくはファックス 046 (263) 2080 で提出してください。インターネットによる電子申請も可能です。

<http://www.city.yamato.lg.jp/web/shakai/bunkasai.html>

※作品規定、搬入方法など詳しいことは募集要項をご覧ください。募集要項は、文化復興課、各学習センター、各コミュニティセンターなどで配布しています。

※規定を満たしているすべての作品が展示されます。

事務担当: 大和市文化復興課 文化復興担当

電話: 046-260-5222 (日本語で)

TEL/FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

《日语集中讲座》

时间: 2014年9月24日(三)~12月12日(五)

毎周一、二、三、四、五(共55次)

上午9点10分~12点

地点: 大和市生涯学习中心、大和保健福祉中心其他

对象: 会简单的会话, 能读写平假名和片假名

*水平测试 9月17日(三)上午9:10~

名额: 前20名

费用: 30000日元, 另外需要教材费。

主办&报名: NPO法人 神奈川难民定居援助协会 地区日语援助计划

TEL/FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

《鹤间读写之家》

学习日常生活中所必需的日语读写的教室。

时间: ①2014年11月10, 17日、12月1, 8, 15日

(星期一下午7:00~9:00)

②2014年11月11, 18日、12月2, 9, 16日

(星期二上午10:00~正午)

地点: ①大和保健福祉中心4楼 视听觉室
(从鹤间站步行5分钟)

②大和生涯学习中心308

(从大和站步行10分钟)

对象: 可以读写简单的日语文章的人(①和②内容相同)

费用: 1000日元

主办: 大和市 NPO法人神奈川难民定居援助协会

报名: 大和市国际男女共同参画课

TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080

邮箱: bu_kokus@city.yamato.lg.jp

====国際化協会からのお知らせ====

公益財団法人大和市国际化协会的通知

有关以下活动的详情, 请向国际化协会询问。

公益財団法人大和市国际化协会

电话 046-260-5126 FAX 046-260-5127

大和市深見西8-6-12 大和市役所分庁舎2楼

(大和市立病院东侧)

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

每星期一至星期五 第1、第3个星期六

(节假日除外)

上午8点30分~下午5点

请到大和世界料理屋台村来玩哦!

届时大和车站前将聚集世界各国的料理, 请大家一定要移步过来品尝美食。还有舞台表演可供欣赏。

时间: 2014年10月26日(日)

上午10点00分到下午3点之间

(小雨照常举行, 恶劣天气停办)

地点: 大和站东侧长廊

「日本語集中講座」

日時: 2014年9月24日(水)~12月12日(金)

毎週 月・火・水・木・金曜日

午前 9時10分~12時(全55回)

場所: 大和市生涯学習センター 大和保健福祉センター 他

対象: 簡単な会話が出来る、ひらがな、カタカナが読めてかける人*レベルチェック(9月17日(水)9:10~)

定員: 先着20名

費用: 30,000円 別に教材費が必要です。

主催&申込: NPO法人かながわ難民定住援助協会

地域日本語支援プロジェクト

TEL/FAX: 046(268)2655 Email: nanmin@enjokyokai.org

「つま読み書きの部屋」

生活に必要な日本語の読み書きを勉強する教室です。

日時: ① 2014年11月10, 17日、12月1, 8, 15日

(月曜日 午後7時~9時)

② 2014年11月11, 18日、12月2, 9, 16日

(火曜日 午前10時~12時)

場所: ① 大和保健福祉センター 4階 視聴覚室(鶴間駅徒歩5分)

② 大和生涯学習センター308(大和駅徒歩10分)

対象者: 日本語で簡単な文章が読めて書ける人

(①と②の内容は同じです)

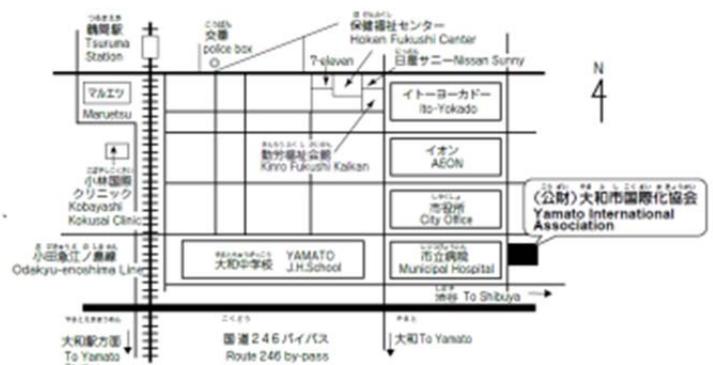
費用: 1,000円

主催: 大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会

申し込み: 大和市国際・男女共同参画課

TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-2080

メール: bu_kokus@city.yamato.lg.jp



やまと世界料理の屋台村に遊びに来てください!

大和駅前世界の料理が集まります。おいしい料理を食べに、ぜひ足を運んでみてください。ステージもあります。

日時: 2014年10月26日(日) 午前10時から午後3時まで

小雨決行 荒天中止

場所: 大和駅東側プロムナード